

LES



PISTES

UNA NOTA EN FALS

LES



PISTES

UNA NOTA EN FALS  
DE GORDON KORMAN

UNA NOVEL·LA GRÀFICA DE  
HANNAH TEMPLER

AMB COLOR DE GEORGE WILLIAMS

Traducció de David Guinart Palomares





Per a tots els equips germà-germana,  
des dels Mozart fins als Cahill, de part d'un  
fill únic agraït.

—G. K.

Per a tots els germans petits que donen ànims  
a les seves germanes grans.

—H. T.

Copyright © 2024 per Gordon Korman i Hannah Templer. Tots els drets reservats.  
Publicat per acord amb Scholastic Inc., 557 Broadway, Nova York, EUA. NY 10012, EUA.

Títol original: *The 39 Clues: One false note*  
© de la traducció: David Guinart Palomares

© d'aquesta edició: Andana Gràfica, 2026  
[www.andanagrafica.com](http://www.andanagrafica.com) / [hola@andanagrafica.com](mailto:hola@andanagrafica.com)

Assessorament lingüístic: Maria Carbó  
Maquetació: Jana Bemol, Pere Fuster i Alicia Valero

Queda prohibida la reproducció i transmissió total i parcial d'aquest llibre sota  
cap forma ni per cap mitjà electrònic o mecànic sense el permís dels titulars del  
*copyright* i de l'empresa editora. Tots els drets reservats.

1a edició, abril de 2026  
ISBN: 978-84-19605-38-2  
Dipòsit legal: V-1001-2026  
Imprès a Imprenta Mundo





U

LA VAGA DE FAM VA COMENÇAR A DUES HORES DE PARÍS, DIRECCIÓ EST.



VINGA, SALADIN. AQUÍ TENS EL MENJAR.



ÉS PEIX! TONYINA AUTÈNTICA!



AU, VINGA... NO VOLS NI TAN SOLS TASTAR-HO? HAS DE MENJAR ALGUNA COSA.

MMFF

L'AMY TÉ RAÓ, GÀTET. FALTA MOLT PER A VIENA.



EM SAP GREU...  
CREC QUE ESTÀ MASSA  
ACOSTUMAT AL PAGRE,  
QUE ÉS EL QUE LI  
DONAVA LA GRACE.

QUÈ?! PERÒ  
SI MENJA MILLOR  
QUE JO!

MEURRR.



TENS IDEA  
DE COM DE CAR  
VA EL PEIX FRESC?  
HEM DE FER  
DURAR ELS DINERS.  
QUI SAP QUANT DE  
TEMPS PASSAREM  
VOLTANT PEL MÓN,  
BUSCANT AQUESTES  
MERAVELLOSES  
PISTES  
VOSTRES...



AL PAS QUE ANEM,  
UNA ETERNITAT. SEMBLA  
MENTIDA QUE HÀGIM  
AGAFAT EL TREN  
MÉS LENT DE TOT  
EUROPA.



VULL DIR, ELS NOSTRES  
COMPETIDORS TENEN JETS  
PRIVATS, I NOSALTRES MALGASTEM  
EL TEMPS EN EL TREN DELS  
PERDEDORS.

ÉS QUE HEM  
DE PARAR A TOTS  
ELS POBLETES DE  
FRANÇA?



NO, D'AQUÍ A POC  
PARAREM A TOTS ELS  
POBLETES D'ALEMANYA.  
I DESPRÉS A TOTS  
ELS D'ÀUSTRIA.



ESCOLTA, ERA BARAT,  
D'ACORD? NO VAIG  
DECIDIR FER-VOS  
DE CANGUR...

CUIDADORA  
SONA MÉS  
ADULT.



... PER A DESPRÉS  
HAVER D'ABANDONAR-VOS  
A MIG CAMÍ PERQUÈ  
US HEU GASTAT TOTS  
ELS DINERS EN PEIX  
CAR I BITLLETS DE  
PRIMERA CLASSE!



T'AGRAÏM MOLT L'AJUDA,  
NELLIE. NO PODRÍEM FER  
AIXÒ SENSE TU.

L'AMY I EN DAN ENCARA ESTAVEN MAREJATS PER L'ESPIRAL QUE HAVIEN VISQUIT LES DUES SETMANES PASSADES. TAN AVIAT EREN UN PARELL D'ORFES COM DE SOBTE FORMAVEN PART DE LA FAMÍLIA MÉS PODEROSA QUE EL MÓN HAVIA CONEGUT.

ALGUNES DE LES PERSONES MÉS INFLUENTS DE LA HISTÒRIA HAVIEN ESTAT CAHILL: BENJAMIN FRANKLIN, WOLFGANG AMADEUS MOZART I MOLTS ALTRES. GENIS, VISIONARIS I LÍDERS MUNDIALS.

AMB EL PAS DELS SEGLES, EL PODER DE LA FAMÍLIA S'HAVIA ESWAÏT, REPARTIT PEL MÓN EN FORMA DE 39 PISTES. EL PRIMER QUE REUNÍS LES PISTES ES CONVERTIRIA EN EL CAHILL MÉS PODERÓS DE TOTS.

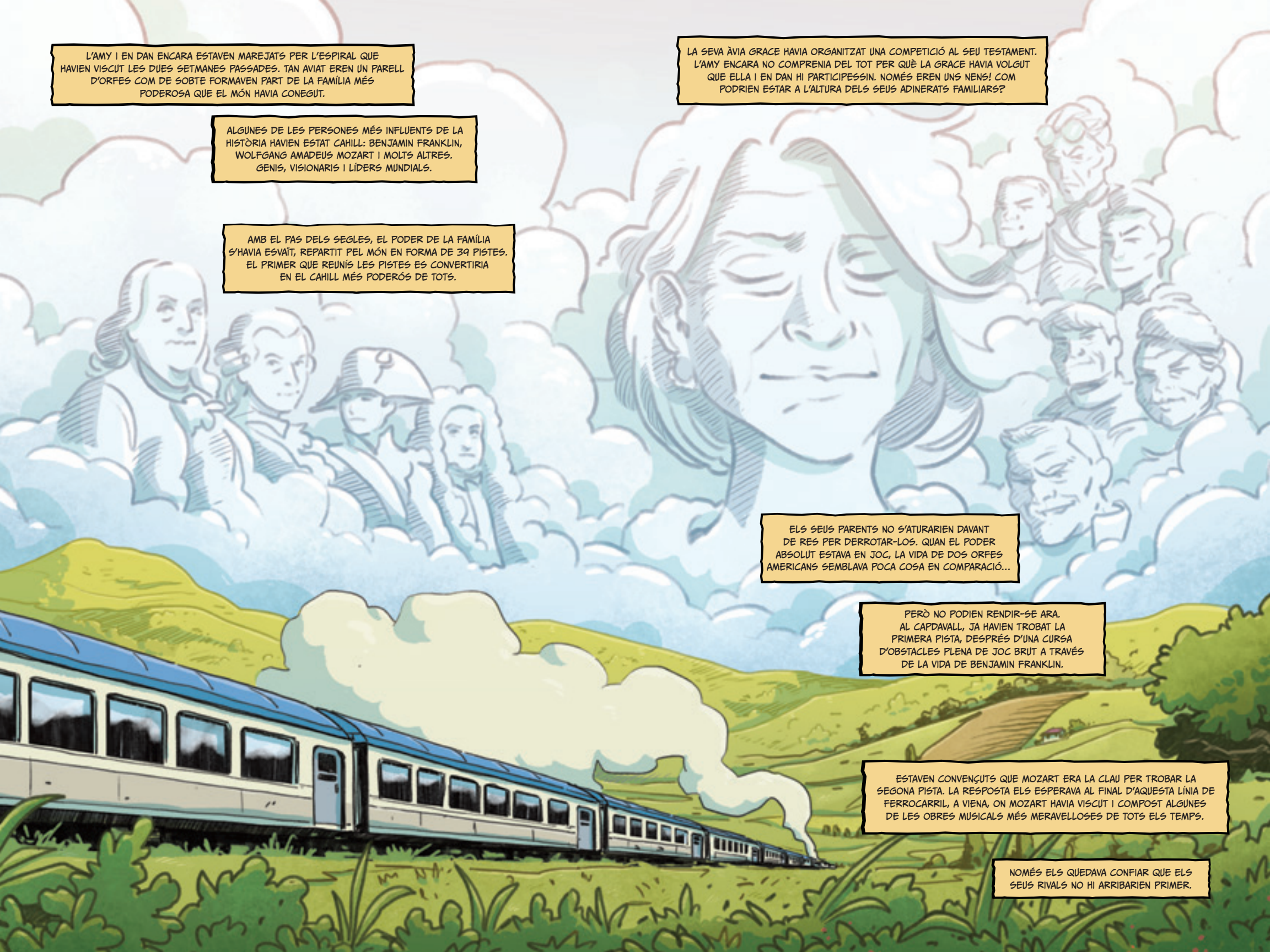
LA SEVA ÀVIA GRACE HAVIA ORGANITZAT UNA COMPETICIÓ AL SEU TESTAMENT. L'AMY ENCARA NO COMPRENIA DEL TOT PER QUÈ LA GRACE HAVIA VOLGUT QUE ELLA I EN DAN HI PARTICIPESSIN. NOMÉS EREN UNS NENS! COM PODRIEN ESTAR A L'ALTURA DELS SEUS ADINERATS FAMILIARS?

ELS SEUS PARENTS NO S'ATURARIEN DAVANT DE RES PER DERROTAR-LOS. QUAN EL PODER ABSOLUT ESTAVA EN JOC, LA VIDA DE DOS ORFES AMERICANS SEMBLAVA POCA COSA EN COMPARACIÓ...

PERÒ NO PODIEN RENDIR-SE ARA. AL CAPDAVALL, JA HAVIEN TROBAT LA PRIMERA PISTA, DESPRÉS D'UNA CURSA D'OBSTACLES PLENA DE JOC BRUT A TRAVÉS DE LA VIDA DE BENJAMIN FRANKLIN.

ESTAVEN CONVENÇUTS QUE MOZART ERA LA CLAU PER TROBAR LA SEGONA PISTA. LA RESPOSTA ELS ESPERAVA AL FINAL D'AQUESTA LÍNIA DE FERROCARRIL, A VIENA, ON MOZART HAVIA VISQUIT I COMPOST ALGUNES DE LES OBRES MUSICALS MÉS MERAVELLOSES DE TOTS ELS TEMPS.

NOMÉS ELS QUEDAVA CONFIAR QUE ELS SEUS RIVALS NO HI ARRIBARIEN PRIMER.

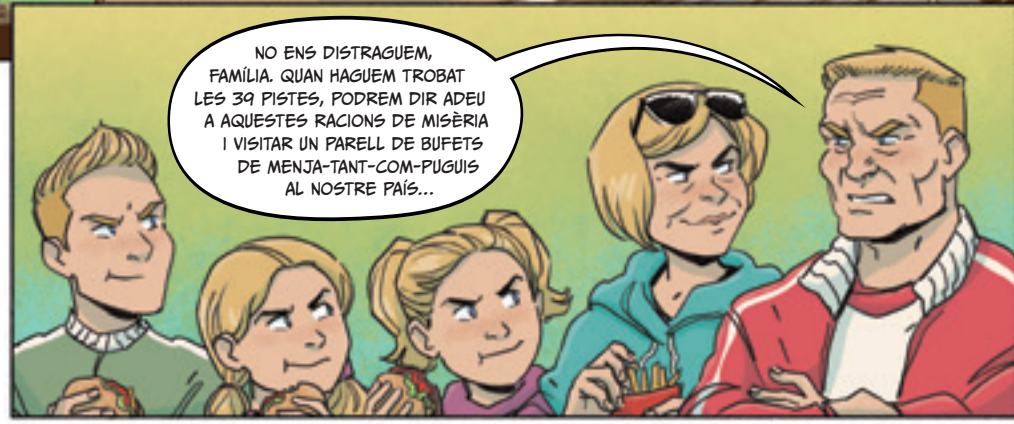




ODIO FRANÇA. AQUESTA HAMBURGUESA ÉS DIMINUTA!

SÍ! I TÉ MASSA MOSTASSA!

SOM A DIJON, ESTÚPID. ÉS LA CAPITAL MUNDIAL DE LA MOSTASSA.

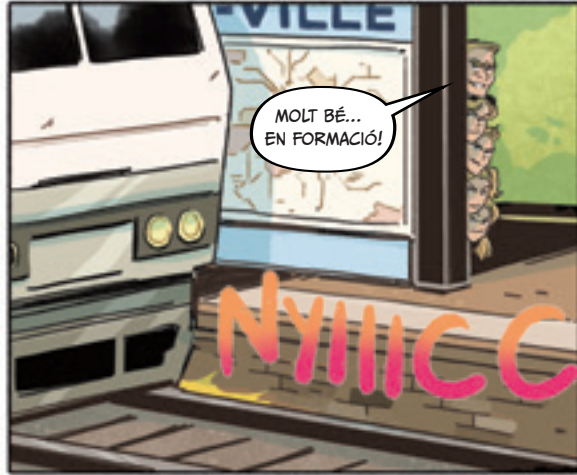


NO ENS DISTRAGUEM, FAMILIA. QUAN HAGUEM TROBAT LES 39 PISTES, PODREM DIR ADEU A AQUESTES RACIONS DE MISÈRIA I VISITAR UN PARELL DE BUFETS DE MENJA-TANT-COM-PUGUIS AL NOSTRE PAÍS...



PERÒ ARA PER ARA, HEM DE CENTRAR-NOS A DEIXAR ENREBRE ELS MOCOSOS CAHILL, ENTÈSOS?

SÍ, SENYOR, SÍ!



MOLT BÉ... EN FORMACIÓ!

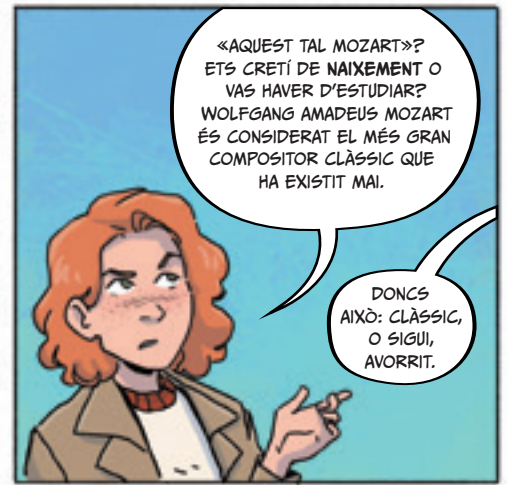


HAS TINGUT SORT?



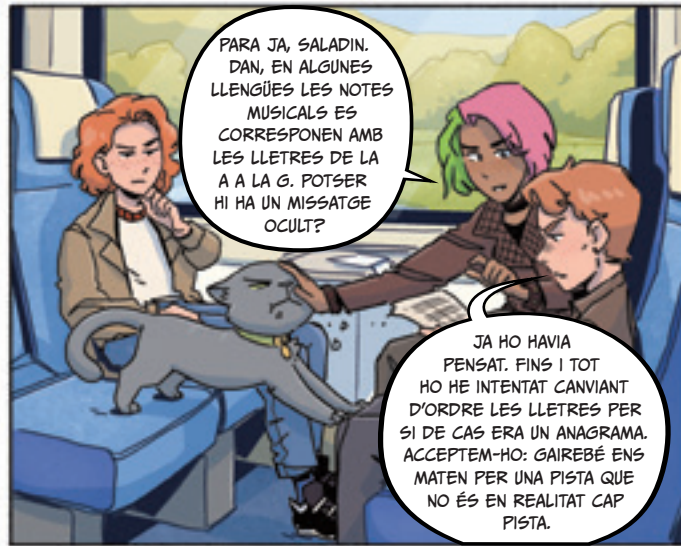
BUF. ESTÀS SEGURA QUE AQUEST TAL MOZART ERA UN CAHILL? VULL DIR, BEN FRANKLIN AMB PROU FEINES ES MOCAVA EL NAS SENSE DEIXAR UN MISSATGE EN CLAU EN EL MOCADOR. PERÒ AIXÒ NO ÉS MÉS QUE MÚSICA AVORRIDA...

NYAM!



«AQUEST TAL MOZART»? ETS CRETÍ DE NAIXEMENT O VAS HAVER D'ESTUDIAR? WOLFGANG AMADEUS MOZART ÉS CONSIDERAT EL MÉS GRAN COMPOSITOR CLÀSSIC QUE HA EXISTIT MAI.

DONCS AIXÒ: CLÀSSIC, O SIGUI, AVORRIT.



PARA JA, SALADIN. DAN, EN ALGUNES LLENGÜES LES NOTES MUSICALS ES CORRESPONEN AMB LES LLETRES DE LA A A LA G. POTSER HI HA UN MISSATGE OCULT?

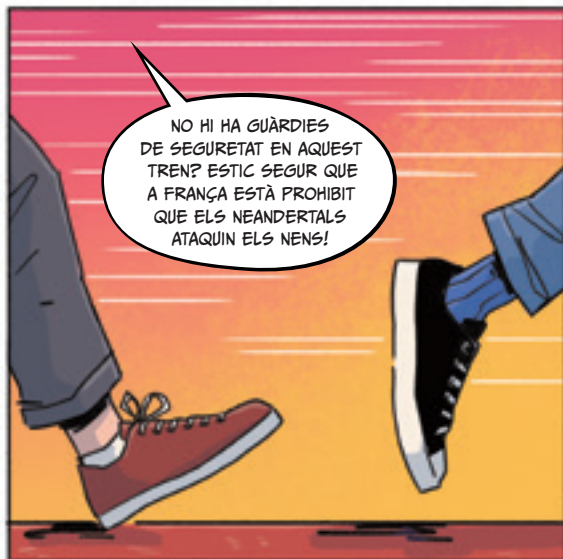
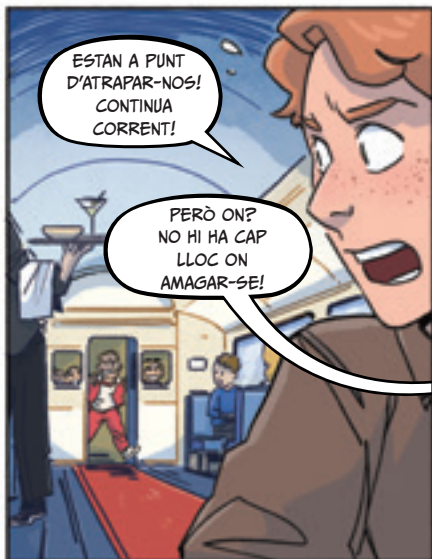
JA HO HAVIA PENSAT. FINS I TOT HO HE INTENTAT CANVIANT D'ORDRE LES LLETRES PER SI DE CAS ERA UN ANAGRAMA. ACCEPTEM-HO: GAIREBÉ ENS MATEN PER UNA PISTA QUE NO ÉS EN REALITAT CAP PISTA.



SÍ QUE ÉS UNA PISTA. HA DE SER-HO...

CLANG NYIGO NYIGO







ELLS MAI NO ENS FARIEN MAL DE DEBÒ, OI?

GAIREBÉ ENS FAN MORIR AL MIG DE L'ASFALT A PARÍS!



TÉ!

DEUS ESTAR DE CONYA...

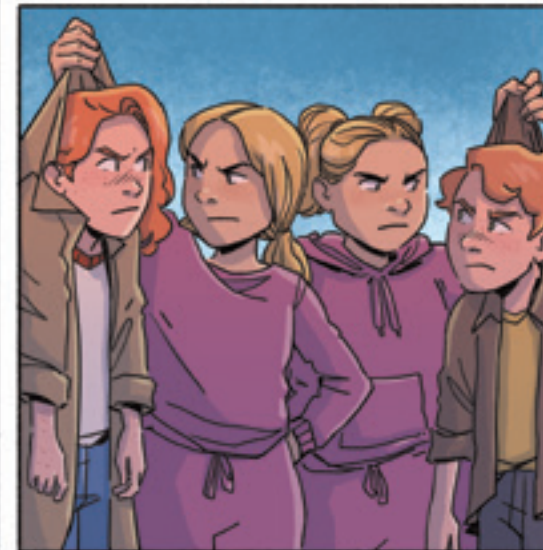


DAN!

UPS...



UAU...





REIETÓ MEU!  
ESTÁS BÉ?

GRRRRR...



ÉS CLAR  
QUE ESTIC BÉ!  
ÉS NOMÉS... EL  
MOVIMENT DEL  
TREN!

BRRRRR



QUÈ  
VOLEU?

GRRRR GRRRR

DONEU-NOS LA  
PISTA DE PARÍS  
I NO US PASSARÀ  
RES.



NO LA TENIM,  
ELS KABRA ENS  
LA VAN PRENDRE.



TENIU EL  
PAPER.

PAPER?  
QUIN PAPER?



CLIPS...



ESCOLTA'M BÉ,  
MALEIDA CUCA PUDENTA,  
US CREIEU ESPECIALS  
PERQUÈ ÉREU ELS  
FAVORITS DE LA  
GRACE...



...PERÒ PER  
MI NO SOU MÉS  
IMPORTANT QUE  
LA BRUTICIA QUE  
HI HA AL FONS D'UNA  
GÀBIA D'OCELLS!

TSUT

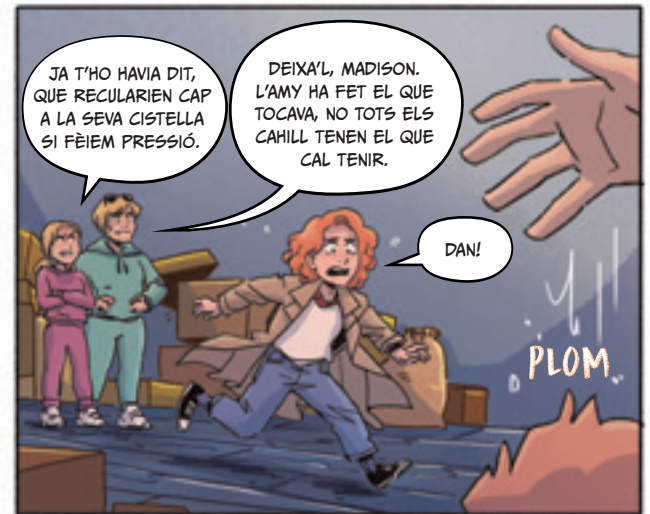
HMPF

AAAH



PARA!  
US DONAREM  
EL QUE  
VOLEU!

TSUT HMPF AGHH



JA T'HO HAVIA DIT,  
QUE REGULARIEN CAP  
A LA SEVA CISTELLA  
SI FÈIEM PRESSIÓ.

DEIXA'L, MADISON.  
L'AMY HA FET EL QUE  
TOCAVA, NO TOTS ELS  
CAHILL TENEN EL QUE  
CAL TENIR.

DAN!

PLOM



ESTÁS  
BÉ?

SÍ, SÍ,  
ESTIC BÉ...



NO HO HAURIES  
D'HAVER FET.

LA GRACE  
NO VOLDRIA QUE  
ENS MATESSIN.  
TROBAREM UNA  
ALTRA MANERA.



AIXÍ M'AGRADA...  
CAMINEU I NO  
INTENTEU RES  
ESTRANY.



AMY! DAN!  
ESTEU BÉ?



NO ENS  
PODEM  
QUEIXAR.

LLAVORS,  
ON ÉS?



¿AÍ?  
...ÉS  
AQUÍ DALT.



HO VEIEU,  
NO ERA TAN  
DIFÍCIL, OI  
QUE...

AAAAAH!



MEEEU



AAAAAH!  
MEEEU



LA  
NOSTRA  
PISTA!

LA VOSTRA  
PISTA?!



VINE AQUÍ,  
BOLA DE PÈL!  
ET TRENARÉ EL  
COLL...



QUÈ ESTÀ  
PASSANT?

HA

MOSTRIN-ME ELS  
SEUS BITLLETS PER  
A AQUEST TREN!



A AIXÒ LI DIU TREN?  
SI FÓSSIM A AMÈRICA NO  
DEIXARIA NI EL MEU HÀMSTER  
VIATJAR EN AQUESTA  
CARRACA!

M'HA DE  
LLIURAR EL  
SEU PASSAPORT,  
MONSIEUR!

A LA  
PRÒXIMA  
ESTACIÓ, PARLARÀ  
AMB LES  
AUTORITATS!



AL  
CONTRAATAC!

NO, NO  
HO CREC.  
ANEM,  
FAMÍLIA.



CARAM, AIXÒ NO ÉS UNA COSA QUE ES VEGI CADA DIA.



ELS DETESTO! ARA HEM PERDUT L'ÚNICA PISTA QUE TENÍEM!

NO ERA BEN BÉ UNA PISTA, AMY. NOMÉS MÚSICA, ENCARA QUE FOS DE MOZART... NO ERA GRAN COSA.

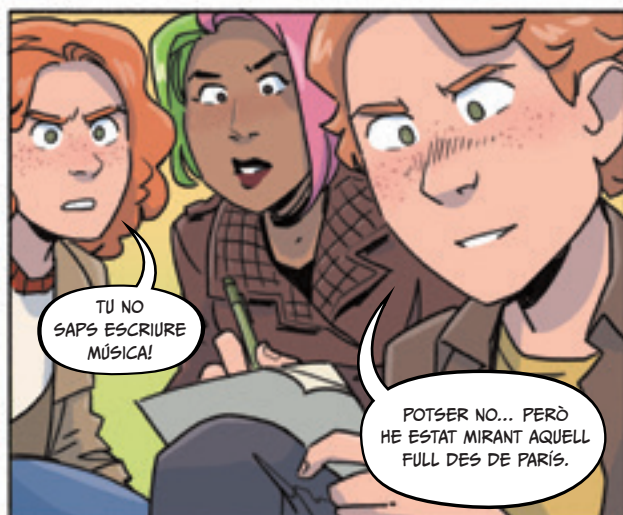


SÍ QUE HO ERA. NOMÉS PERQUÈ NO HEM POGUT TROBAR EL QUE AMAGAVA LA PEÇA NO VOL DIR QUE NO HI HAVIA RES.

SI MÉS NO, M'HAURIA AGRADAT TOCAR LES NOTES EN UN PIANO. POTSER AIXÒ ENS HAURIA DIT ALGUNA COSA.



AH! QUE VOLS LES NOTES? HAVER-HO DIT ABANS.



TU NO SAPS ESCRIURE MÚSICA!

POTSER NO... PERÒ HE ESTAT MIRANT AQUELL FULL DES DE PARÍS.



AQUÍ HO TENIU. GARANTIT.

DAN, AIXÒ ÉS INCREÏBLE!

ÉS CLAR... LA TEVA MEMÒRIA FOTOGRÀFICA! POTSER NO ETS UN CRETÍ TOTAL, AL CAPDAVALL...



**SALADIN!**

NYAM



NI PENSAR-HI!



UN VIATGE EN TREN MÉS TARD...

JA ELS VEIG.



SEMPRE SEMBLEN TAN... VIANANTS.

I ON ÉS EL SEU EQUIPATGE?

UN SARRÓ I MOTXILLES. DE VERITAT SÓN TAN POBRES?

UNA POBRA EXCUSA PER A UNS CAHILL.

QUIN MOVIMENT TAN ESTÚPID... SE SUPOSA QUE ELS ORDINADORS HAN DE SER INTEL·LIGENTS.



IAN, PODRIES DEIXAR ELS ESCACS PER A MÉS TARD? EL FET QUE TINGUEM UNA INTEL·LIGÈNCIA SUPERIOR NO ENS GARANTEIX QUE NO L'ESPIEM.

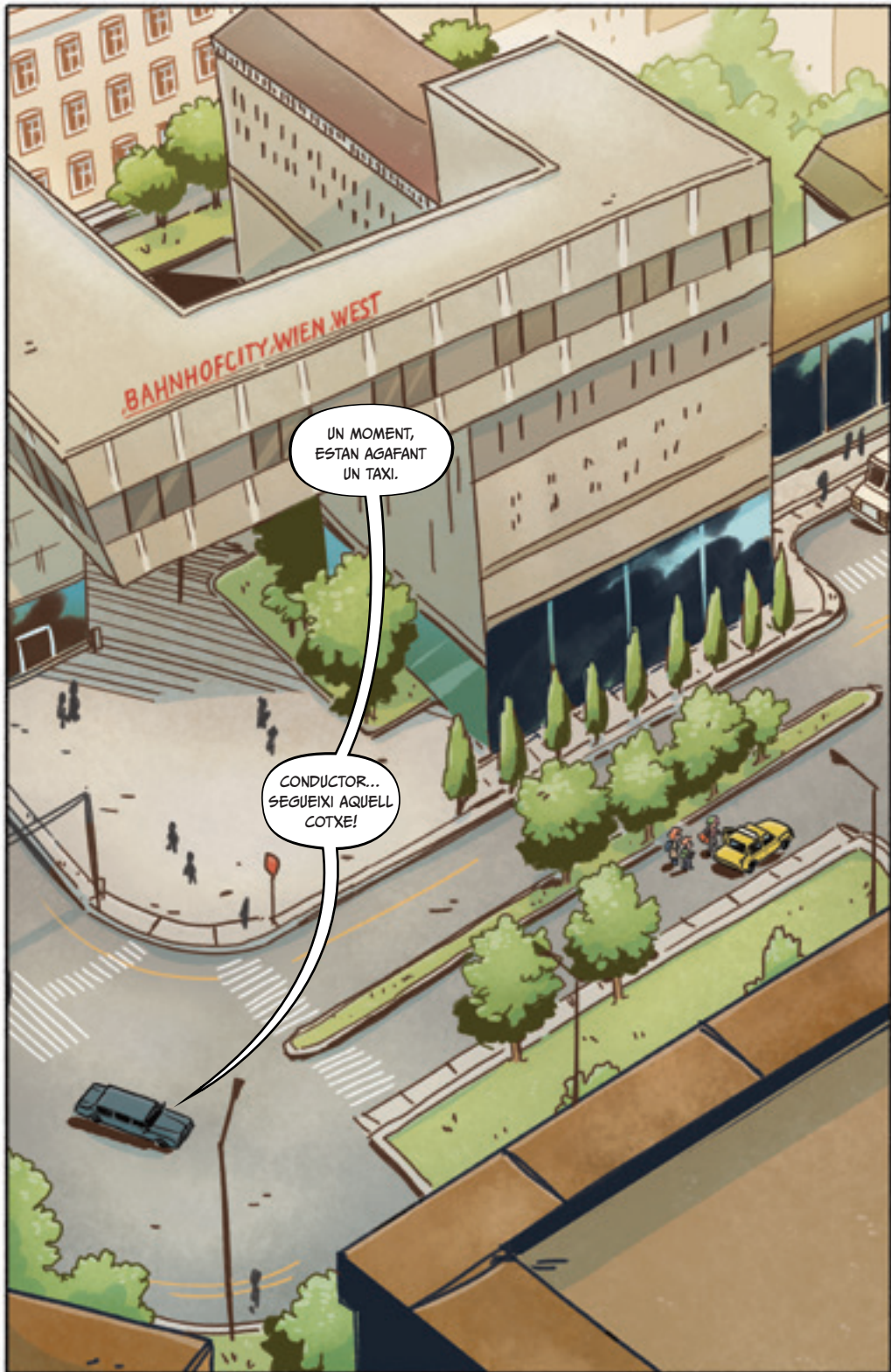


NOSALTRES TENIM L'AMPOLLA DE PARIS. ELS ALTRES EQUIPS NO TENEN CAP POSSIBILITAT, PARTICULARMENT AQUESTES DESFERRES HUMANES DELS CAHILL.

LA COMPETICIÓ JA L'HEM GUANYAT



O PERDUT, SI ENS HI CONFIEM MASSA.

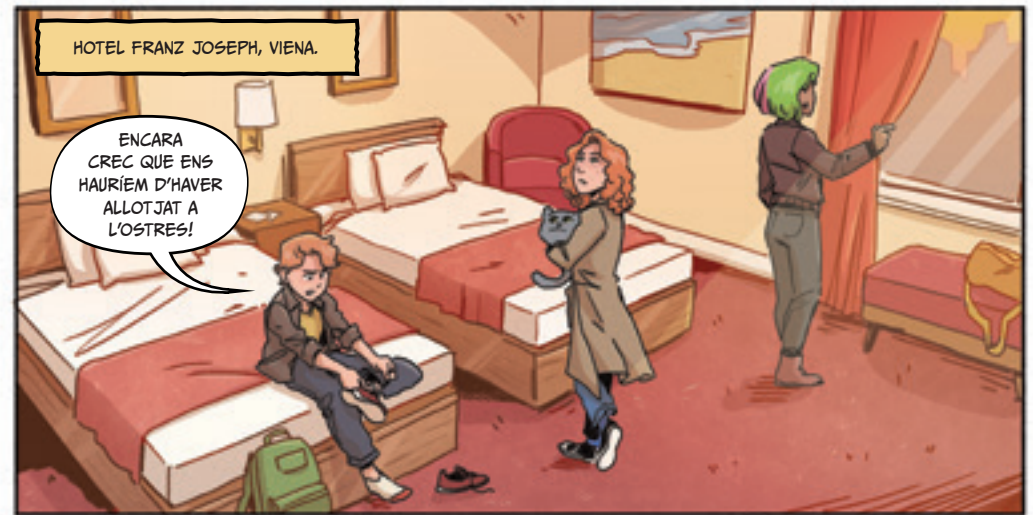


UN MOMENT, ESTAN AGAFANT UN TAXI.

CONDUCTOR... SEGUEIXI AQUELL COTXE!



DOS





ESTIC SEGURA QUE FER-VOS DE GUIA TURÍSTICA TAMBÉ FORMA PART DE LA MEVA FEINA.

SABEU? VIENA ÉS UNA CIUTAT MOLT BONICA. MIREU L'ARQUITECTURA. APOSTARIA QUE ALGUNS D'AQUESTS EDIFICIS ES REMUNTEN AL SÈGLE XIII!



UAU, SÍ QUE ÉS BONICA, SÍ!

I MIREU AIXÒ. CREC QUE ÉS LA TORRE DE LA CATEDRAL DE SANT ESTEVE.

FA PINTA DE SER TAN ALTA COM UNA TORRE D'OFICINES AMERICANA!



ESCOLTA, AMY, NO VA SERVIR DE RES QUE ESCRIVIS TOTA AQUELLA ESTÚPIDA MÚSICA, TOT ÉS A INTERNET.

COM DEIES QUE ERA EL TÍTOL?

KV 617... VA SER UNA DE LES ÚLTIMES COSES QUE MOZART VA ESCRIURE ABANS DE MORIR.



SÍ, ÉS AQUESTA!

SÍ, MÉS O MENYS... ÉS IGUAL FINS AQUÍ, PERÒ DESPRÉS...



ÉS DIFERENT?

AQUESTES TRES LÍNIES FALTEN A LA VERSIÓ D'INTERNET. ESTRANY, OI? ÉS COM SI EL LLOC WEB HAGUÉS OMÈS ALGUNA COSA.



O... POTSER MOZART VA AFEGIR TRES LÍNIES A LA PARTITURA QUE VA ENVIAR A FRANKLIN A PARÍS!



DAN, POTSER ENS TROBEM DAVANT D'UN MISSATGE SECRET ENTRE DUES DE LES PERSONES MÉS FAMOSES DE LA HISTÒRIA!

I LES LÍNIES EXTRES SÓN LA PISTA!

A MI M'HO SEMBLA.



AIXÍ DONCS... ON ANEM ARA?